

**Zeitschrift:** Tracés : bulletin technique de la Suisse romande  
**Herausgeber:** Société suisse des ingénieurs et des architectes  
**Band:** 129 (2003)  
**Heft:** 20: Vivre avec un robot

## Werbung

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

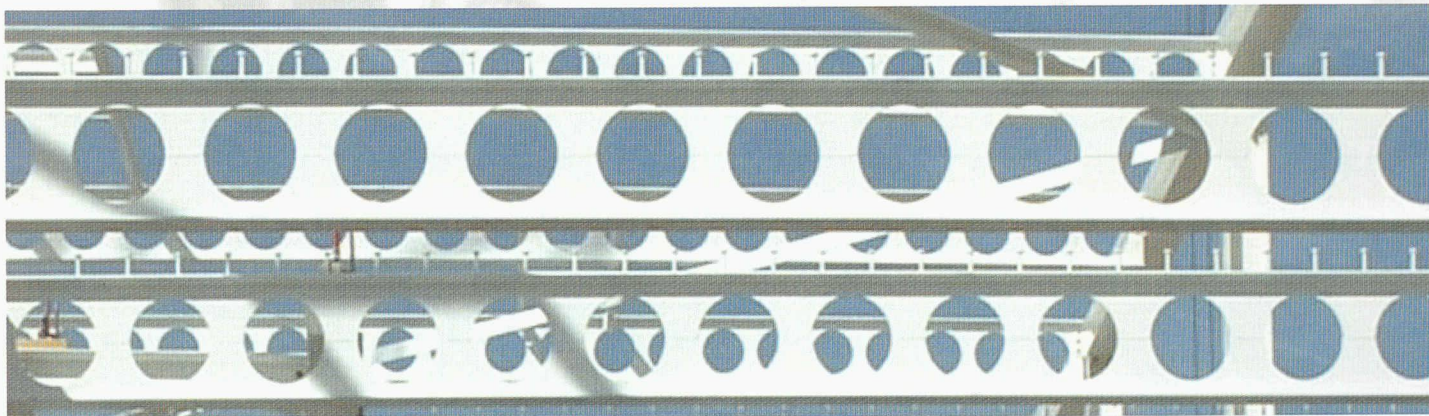
### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 18.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## L'acteur incontournable de la construction métallique en Suisse



ZWAHLEN&MAYR SA  
Z.I. 2  
CH-1860 AIGLE  
T + 41 24 468 46 46  
F + 41 24 468 46 00  
www.zwahlen.ch

### TRACÉS

Revue fondée en 1875

Bulletin technique de la Suisse romande

Paraît tous les quinze jours

ISSN 0251-0979, Tirage REMP : 4464 ex.

#### Editeur :

SEATU

Société des éditions des associations techniques universitaires

Mainaustrasse 35

8008 Zurich

Tél. 01 380 21 55

Fax 01 388 99 81

E-mail : seatu@smile.ch

Rita Schiess, directrice des éditions

#### Rédaction :

Rue de Bassenges 4

1024 Ecublens

Tél. 021 693 20 98, fax 021 693 20 84

E-mail : fdc@revue-traces.ch

CCP 10-5775-2 Lausanne

#### Rédacteurs & rédactrices responsables :

##### Architecture

Francesco Della Casa, arch. dipl. EPFL/SIA, *Réd. en Chef*

E-mail : fdc@revue-traces.ch

##### Nouvelles technologies

Françoise Kaestli, phys. dipl. EPFZ

E-mail : fk@revue-traces.ch

##### Génie civil

Jacques Perret, dr ing. civil dipl. EPFL

E-mail : jp@revue-traces.ch

##### Production

Katia Freda, arch. dipl. EPFL

E-mail : kf@revue-traces.ch

##### Secrétariat de rédaction

Maya Haus

E-mail : mh@revue-traces.ch

Anna Hohler

E-mail : ah@revue-traces.ch

##### Correspondants :

Lorenzo Felder, Lugano

Jean-Claude Garcias, Paris

Elodie Hanen & Robert Silman, New York

Nicolas Pham, Delft

Jérôme Ponti, Genève

Dominique Salathé, Bâle

##### Rédaction des informations SIA :

Charles Von Büren & Peter Schmid

#### Impression :

PCL, CP 3513, 1002 Lausanne, tél. 021 317 51 51

#### Graphisme :

Atelier Poisson, Place de l'Europe 8, 1003 Lausanne

#### Photolitho :

Images3, Ch. de Renens, CP, 1000 Lausanne 16

#### Régie des annonces :

Suisse romande :

Publi Annonces SA

Rue Jacques-Grosselin 25

Case postale 1531

1227 Carouge GE

Tél. 022 308 68 78

Fax 022 342 56 12

Suisse allemande :

Künzler-Bachmann AG

Geltenwilenstrasse 8a

Case postale 1162

9001 Saint-Gall

Tél. 071 226 92 92

Fax 071 226 92 93

#### Tarif :

(TVA 2,6 % comprise - N° de contribuable 249 619)

Abonnement d'un an

Suisse Fr. 170.-

Etranger Fr. 192.-

Numéros isolés

Fr. 9.50 (port étranger en sus)

#### Abonnement, vente au numéro, adressage :

PCL Lausanne, Mme Pintos, tél. 021 317 51 63

#### Changement d'adresse pour membres SIA :

SIA, Secrétariat général

Selnaustrasse 16, 8039 Zurich

Tél. 01 283 15 15, fax 01 201 63 35, gs@sia.ch

#### Paraît chez le même éditeur :

##### tec21

Staffelstrasse 12, cp 1267, 8021 Zurich

Tél. 01 288 90 60, fax 01 288 90 70

Tarif (TVA comprise)

Suisse Fr. 265.-

Etranger Fr. 313.-

Abonnement d'un an

Fr. 10.- (port étranger en sus)

Numéros isolés

TRACÉS et tec21 sont les organes officiels de la SIA.

#### Vente des normes et de la documentation :

Secrétariat SIA-VD, Av. Jomini 8, 1001 Lausanne

Tél. 021 646 34 21, fax 021 647 19 24

Toute reproduction du texte et des illustrations n'est autorisée qu'avec l'accord de la rédaction et l'indication de la source.

#### Organe des associations :

sia

SOCIÉTÉ SUISSE DES INGÉNIEURS ET DES ARCHITECTES

Secrétariat général, Selnaustr. 16, 8039 Zurich

Tél. 01 283 15 15, fax 01 201 63 35

gs@sia.ch, www.sia.ch

A<sup>3</sup>  
EPFL

ASSOCIATION DES DIPLÔMÉS DE L'EPFL

Secrétariat, PA-Ecublens, 1015 Lausanne

Tél. 021 693 20 93, fax 021 693 63 20

a3@epfl.ch, http://a3.epfl.ch

ETH Alumni

ANCIENS ÉLÈVES DE L'EPFZ

ETH Zentrum, 8092 Zurich

Tél. 01 632 51 00, fax 01 632 13 29

info@alumni.ethz.ch, www.alumni.ethz.ch

usic

UNION SUISSE DES INGÉNIEURS-CONSEILS

Schwarztorstr. 26, CP 6922, 3001 Berne

Tél. 031 382 23 22, fax 031 382 26 70

usic@usic-engineers.ch, www.usic-engineers.ch

FAS

Fédération des Architectes Suisses

FÉDÉRATION DES ARCHITECTES SUISSES

Pfluggässlein 3, 4001 Bâle

Tél. 061 262 10 10, fax 061 262 10 09

bsa@bluewin.ch, www.architekten-bsa.ch

#### Conseil éditorial :

Lorette Coen, essayiste, cheffe rubrique culturelle *LE TEMPS*

Xavier Comtesse, directeur romand *Fondation Avenir Suisse*

Daniel de Roulet, romancier

Renaud Favre, ing. civil EPFZ, professeur honoraire EPFL

Pierre Frey, historien, directeur des ACM

Pierre Moia, ingénieur civil EPFL, vice-président de la SIA

Eric Musy, architecte EPFL, membre du CA de la SEATU

Cyrille Simonnet, architecte, professeur IAUG

Nicola Thibeau, ing. dipl. méca., consultante en industrie

Pierre Veya, journaliste, rédacteur en chef *AGEFI*